

## 19. Orden de pago

Ana Isabel Blasco Torres (Salamanca)

[P.Heid. Inv. Kopt. 112](#)  
s. VIII

11,0 x 7,9 cm

Bawit  
Plate XXIII

El documento está escrito en el recto de un papiro de color marrón anaranjado. El verso está en blanco. Se conservan completas seis líneas de texto. La línea superior no se conserva completa y sólo dos letras son legibles. El margen superior no se conserva.

La escritura es mayúscula con tendencia a cursiva, de carácter documental, realizada por una mano experta. Las letras son generalmente bilineales, bastante anchas y separadas entre sí. La escritura del texto en griego se compone de formas minúsculas y contiene algunas ligaduras. En ocasiones la letra τ termina con un trazo horizontal alargado. μ, η y ϑ son anchas. La Δ aparece escrita en tres trazos y la κ en dos. Características paleográficas similares, si no las mismas, pueden encontrarse en P.Mon.Apollo 28 y 30, papiros de mediados del s. VIII procedentes del monasterio de Apa Apolo de Bawit. De acuerdo con la paleografía, la orden de pago que contiene el P.Heid. Inv. Kopt. 112 y la presente en el P.Heid. Inv. Kopt. 124 han sido escritas por la misma persona y firmadas por la misma persona. El color negro de la tinta indica que el principal componente de ésta es el carbono.

El hecho de que el texto del P.Heid. Inv. Kopt. 112 y el del P.Heid. Inv. Kopt. 124 hayan sido escritos por la misma persona, así como que el P.Heid. Inv. Kopt. 124 proceda, de acuerdo con criterios lingüísticos, de la región hermopolita en general y, muy probablemente, de Bawit en particular, hacen pensar que este papiro también procede de Bawit.

En esta orden de pago se ordena dar cuatro medidas de vino al hermano Mena. Enoch firma la orden de pago.

↓ [† ρρι] φ[ωβ η]Γ-

τι ϑτο ἡλαρη

νηρπ̄ η̄πασον

μηνα παδεκα-

5 μητ· γί(νεται) οἴ(νου) κ(νί)δ(ια) δ.

ἐγρ(άφη) μ(ηνι) Φαμ(ενω)θ ιδ i(v)δ(ικτίωνος) ζ. †

† Ἐνώχ στοιχ(εῖ).

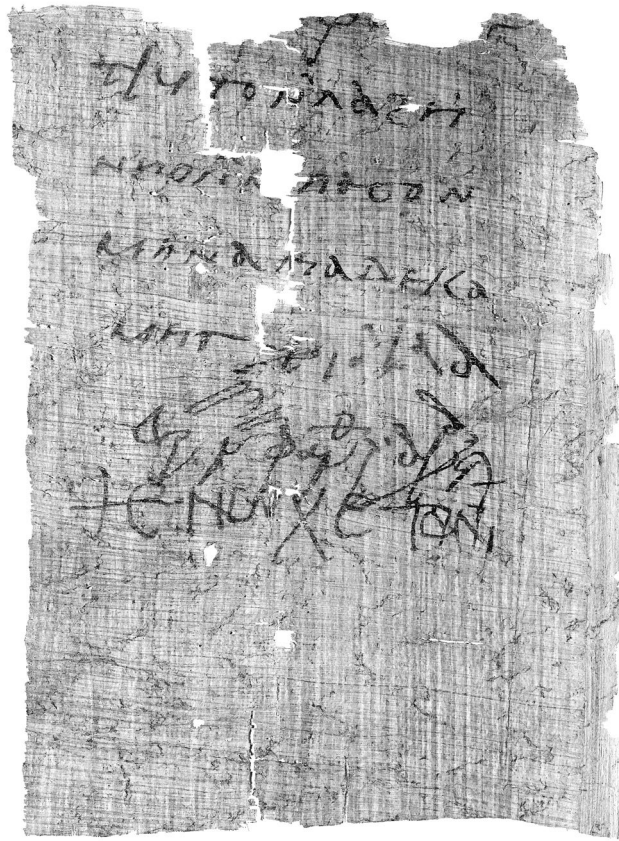
5 γι/ pap. 6 εγρ<sup>ρ</sup>, μ<sup>ρ</sup>, φαμ<sup>θ</sup>, ιδ/ pap. 7 στοιχ/ pap.

“Haz el trabajo y dale cuatro (medidas) *lache* de vino a mi hermano Mena, el de Decamet (?). (griego) Total: 4 *cnidia*. Fue escrito en el mes de *Phamenoth*, (día) 14, (año) 6 de la indicción. Enoch está de acuerdo.”

2 λαρη Esta medida copta equivale a la medida griega κνίδιον presente en la línea 5. Cf. también el CPR XXXI 2.

4–5 παδεκαμητ Este término parece estar formado por el pronombre proclítico πα y la forma δεκαμητ compuesta sobre el nombre del numeral cardinal “diez” en griego (δέκα) y en copto (μητ). Por su posición en la oración podría tratarse de un topónimo; en ese caso se trataría de un topónimo no atestiguado.

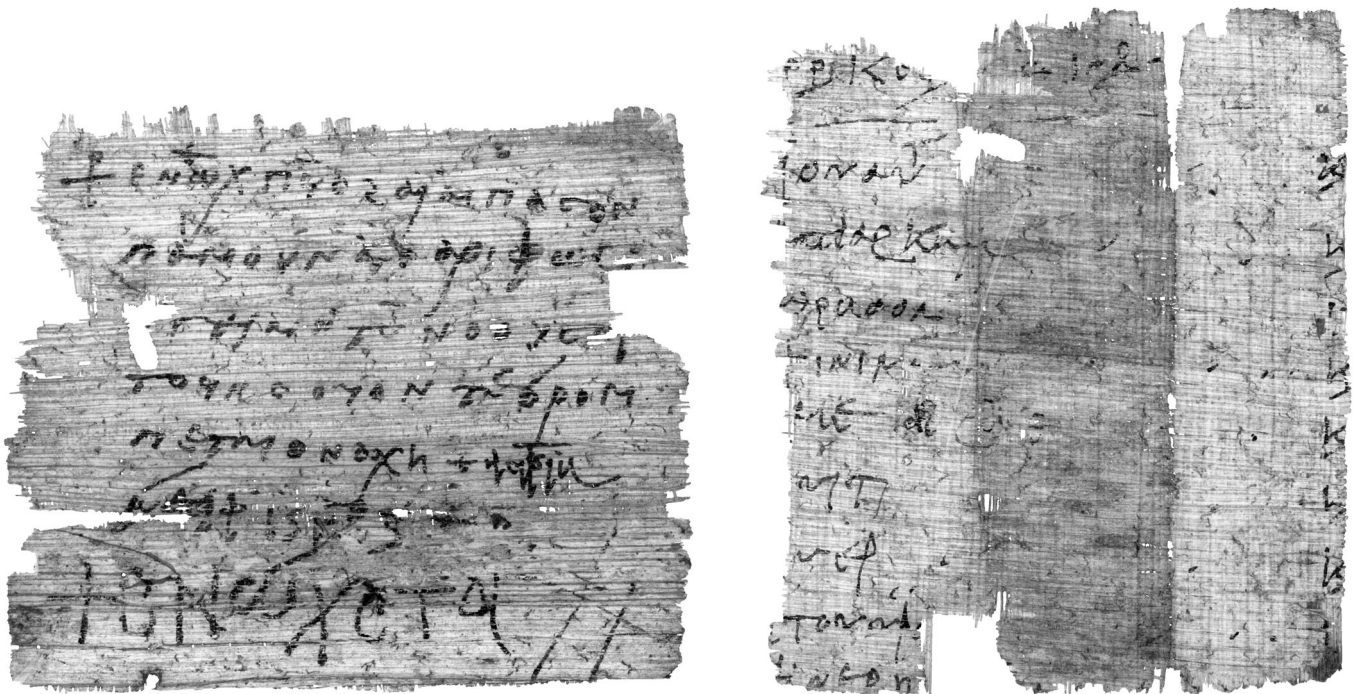
7 Ἐνώχ Este nombre propio está presente en muchas órdenes de pago procedentes del monasterio de Apa Apolo de Bawit, en la mayoría de las cuales aparece sin título (cf. A. Delattre, P.Brux.Baouît, p. 201). Aunque no puede saberse con seguridad, el Enoch presente en P.Heid. Inv. Kopt. 112 y P.Heid. Inv. Kopt. 124 podría tratarse de la misma persona que aparece en otras órdenes de pago de Bawit.



Fragment of papyrus with Greek text, showing several lines of writing. The text is partially obscured by a large tear in the center. The visible characters include:

ΕΥ ΤΟ ΠΛΑΖΕΙ  
ΝΙΟΡΗ ΝΙΟΡΗ  
ΚΙΝΑ ΝΑ ΔΑ ΔΕ ΚΑ  
ΚΑΤΕ ΠΙ ΠΛΑ  
ΕΥ ΤΟ ΠΛΑΖΕΙ  
ΚΙΝΑ ΝΑ ΔΑ ΔΕ ΚΑ

Nr. 19 Recto



Two fragments of papyrus with Greek text, showing several lines of writing. The text is partially obscured by a large tear in the center. The visible characters include:

Fragment 1 (left):

ΕΥ ΤΟ ΠΛΑΖΕΙ  
ΝΙΟΡΗ ΝΙΟΡΗ  
ΚΙΝΑ ΝΑ ΔΑ ΔΕ ΚΑ  
ΚΑΤΕ ΠΙ ΠΛΑ  
ΕΥ ΤΟ ΠΛΑΖΕΙ  
ΚΙΝΑ ΝΑ ΔΑ ΔΕ ΚΑ

Fragment 2 (right):

ΕΥ ΤΟ ΠΛΑΖΕΙ  
ΝΙΟΡΗ ΝΙΟΡΗ  
ΚΙΝΑ ΝΑ ΔΑ ΔΕ ΚΑ  
ΚΑΤΕ ΠΙ ΠΛΑ  
ΕΥ ΤΟ ΠΛΑΖΕΙ  
ΚΙΝΑ ΝΑ ΔΑ ΔΕ ΚΑ

Nr. 20 Recto

Nr. 20 Verso